



Treaty Series No. 5 (1993)

# Exchange of Notes

between the Government of the  
United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland  
and the Government of the Republic of Bolivia

concerning Certain Commercial Debts

(The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992))

La Paz, 30 July and 8 September 1992

[The Exchange of Notes entered into force on 8 September 1992]

*Presented to Parliament  
by the Secretary of State for Foreign and Commonwealth Affairs  
by Command of Her Majesty  
January 1993*

LONDON : HMSO

£3.40 net

**EXCHANGE OF NOTES  
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE  
UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND  
AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF BOLIVIA  
CONCERNING CERTAIN COMMERCIAL DEBTS  
(THE UNITED KINGDOM/BOLIVIA DEBT AGREEMENT No. 4 (1992))**

No. 1

*Her Majesty's Ambassador at La Paz to the  
Minister of Foreign Affairs and Worship of the Republic of Bolivia*

*British Embassy  
La Paz  
30 July 1992*

Your Excellency:

I have the honour to refer to the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Bolivia which was signed at the Conference held in Paris on 24 January 1992, and to inform Your Excellency that the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland are prepared to provide debt relief to the Government of the Republic of Bolivia on the terms and conditions set out in the attached Annex.

If these terms and conditions are acceptable to the Government of the Republic of Bolivia, I have the honour to propose that this Note together with its Annex, and your reply to that effect, shall constitute an Agreement between the two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992)" and which shall enter into force on the date of your reply.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

R. M. JACKSON

## ANNEX

### SECTION 1

#### **Definitions and Interpretation**

- (1) In this Annex, unless the contrary intention appears:
- (a) "the Agreed Minute" means the Agreed Minute on the Consolidation of the Debt of the Republic of Bolivia which was signed at the Conference held in Paris on 24 January 1992;
  - (b) "Appropriate Market Rate" means the Reference Rate plus a margin of 0.5 per cent;
  - (c) "the Bank" means the Banco Central de Bolivia or any other institution which the Government of Bolivia may nominate for the purposes of this Annex;
  - (d) "Bolivia" means the Republic of Bolivia;
  - (e) "Business Day" means a day on which dealings are carried on in the London Interbank Market and (if payment is required to be made on such day) on which banks are open for domestic and foreign exchange business in London in the case of sterling and in both London and New York City in the case of US dollars;
  - (f) "the Consolidation Period" means:
    - (i) the period from 1 January 1992 to 30 June 1992 inclusive or;
    - (ii) the period from 1 January 1992 to 30 June 1993 inclusive (if the terms specified in Section 10 come into effect).
  - (g) "Currency of the Debt" means the currency specified in the First and Second Agreements as being the currency in which that Debt is to be paid;
  - (h) "Debt" means any debt to which, by virtue of the provisions of Section 2, the provisions of this Annex apply;
  - (i) "the Department" means the Secretary of State of the Government of the United Kingdom acting through the Export Credits Guarantee Department or any other Department of the Government of the United Kingdom which that Government may subsequently nominate for the purpose hereof;
  - (j) "the First and Second Agreements" means the Agreements between the Government of the United Kingdom and the Government of Bolivia on Certain Commercial Debts signed on 8 June 1987<sup>1</sup> and 20 November 1989<sup>2</sup> respectively;
  - (k) "Maturity" means in respect of any amount payable under the First and Second Agreements the date for payment specified therein;
  - (l) "Reference Rate" means the rate (rounded upwards where necessary to the nearest multiple of 1/16th (one sixteenth) of one per cent) quoted to the Department by a bank to be agreed upon by the Department and the Bank as the rate at which that bank is offering six-month eurodollar deposits, in the case of a Debt denominated in US dollars, or six-month sterling deposits, in the case of a Debt denominated in sterling, in the London Interbank Market at 11 am (London time) two Business Days before the commencement of the relevant interest period;
  - (m) "the Third Agreement" means the Agreement between the Government of the United Kingdom and the Government of Bolivia on certain Commercial Debts signed on 19 March 1991<sup>3</sup>;
  - (n) "the United Kingdom" means the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland.
- (2) All references to interest, excluding contractual interest, shall be to interest accruing from day to day and calculated on the basis of actual days elapsed and a year of 360 days, in the case of Debts denominated in US dollars, or 365 days in the case of Debts denominated in sterling.

---

<sup>1</sup> Not published.

<sup>2</sup> Treaty Series No. 23 (1990) Cm 1035.

<sup>3</sup> Treaty Series No. 12 (1992), Cm 1817.

- (3) Where the context of this Annex so allows, words importing the singular include the plural and vice versa.
- (4) Unless otherwise indicated, reference to a specified Section shall be construed as a reference to that Section of this Annex.
- (5) The headings to the Sections are for ease of reference only.

## SECTION 2

### **The Debt**

The provisions of this Annex shall, subject to the provisions of Article IV paragraph 4 of the Agreed Minute, apply to any amount, whether of principal or of interest, payable under the First and Second Agreements which has fallen due or will fall due during the Consolidation Period and which remains unpaid.

## SECTION 3

### **Payments under the First and Second Agreements and the Third Agreement**

- (1) The provisions of the First and Second Agreements insofar as they relate to the payment of any Debt shall cease to apply upon the entry into force of this Agreement.
- (2) The provisions of the Third Agreement shall continue to apply except that it is agreed that any amount of interest falling due thereunder during the Consolidation Period and not paid shall be paid in six equal half-yearly instalments commencing on 1 July 1993.

## SECTION 4

### **Debt Reduction and Payment**

- (1) The Department agrees to reduce the amount of each Debt by 50 per cent on Maturity.
- (2) The Government of Bolivia shall then pay to the Department, in accordance with the provisions of Section 6(1), the remainder of each Debt on the following dates and in the following percentages:

<i>Repayment Date</i>	<i>Percentage to be repaid</i>
1 January 1999	0.12
1 July 1999	0.20
1 January 2000	0.28
1 July 2000	0.38
1 January 2001	0.48
1 July 2001	0.58
1 January 2002	0.70
1 July 2002	0.82
1 January 2003	0.94
1 July 2003	1.08
1 January 2004	1.22
1 July 2004	1.36
1 January 2005	1.52
1 July 2005	1.70
1 January 2006	1.86
1 July 2006	2.06
1 January 2007	2.26
1 July 2007	2.46
1 January 2008	2.68
1 July 2008	2.92
1 January 2009	3.18
1 July 2009	3.44

<i>Repayment Date</i>	<i>Percentage to be repaid</i>
1 January 2010	3.70
1 July 2010	4.00
1 January 2011	4.30
1 July 2011	4.64
1 January 2012	4.98
1 July 2012	5.34
1 January 2013	5.72
1 July 2013	6.12
1 January 2014	6.54
1 July 2014	7.00
1 January 2015	7.46
1 July 2015	7.96

## SECTION 5

### **Interest**

(1) Interest on the balance of each Debt shall be deemed to have accrued and shall accrue during, and shall be payable in respect of, the period from Maturity, until the settlement of that Debt by payment to the Department.

(2) The Government of Bolivia shall be liable for and shall pay to the Department in accordance with the provisions of Section 6(1) and of this Section interest on each Debt to the extent that it has not been settled by payment to the Department in the United Kingdom. Such interest shall be paid to the Department half-yearly on 1 July and 1 January (the "Due Dates") each year commencing on 1 July 1992.

(3) If any amount of interest payable in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section is not paid on the Due Date, the Government of Bolivia shall compensate the Department for any amount of interest outstanding. Such compensation shall be in addition to the interest payable under paragraph (2) of this Section. It shall accrue and be payable on the outstanding amount of overdue interest from day to day from the Due Date in accordance with the provisions of paragraph (2) of this Section to the date of receipt of the payment by the Department, and shall be due without further notice or demand. Such compensation shall be calculated in accordance with the provisions of paragraph (4) of this Section.

(4) All interest and compensation payable in accordance with the provisions of this Section shall be paid at the Appropriate Market Rate applicable to each half-yearly interest period commencing with the half-yearly interest period within which the Maturity of the Debt concerned occurs.

## SECTION 6

### **Payments to the Department**

(1) When payment becomes due under the terms of Section 4 or 5, the Bank shall arrange for the necessary amounts, without deduction of taxes, fees, other public charges or any other costs accruing inside or outside Bolivia, to be paid in the Currency of the Debt to an account notified by the Department to the Bank.

(2) If the day on which such a payment falls due is not a Business Day payment shall be made on the nearest Business Day.

(3) The Bank shall give the Department full particulars of the Debts and/or interest and/or compensation to which the payments relate.

## SECTION 7

### **Exchange of Information**

The Department and the Bank shall exchange all information required for the implementation of this Annex.

SECTION 8

**Other Debt Settlements**

(1) The Government of Bolivia undertakes to perform its obligations under Article III of the Agreed Minute and agrees to accord to the United Kingdom terms no less favourable than those agreed with any other creditor country, notwithstanding any provision of this Annex to the contrary.

(2) The provisions of paragraph (1) of this Section shall not apply to matters relating to the payment of interest determined by Section 5.

SECTION 9

**Debt Conversion Option**

The Department agrees to give prior notification to the Government of Bolivia if it intends to exercise the option provided for in Article II paragraph 3 of the Agreed Minute. The Department also recognises that this option can only be implemented with the consent of the Government of Bolivia.

SECTION 10

**Conditionality**

The Consolidation Period shall extend until 30 June 1993 provided that the conditions set forth under Article IV, paragraph 4(b) of the Agreed Minute have been complied with.

*The Undersecretary of Bilateral Matters at the Ministry of Foreign Affairs and  
Worship for the Republic of Bolivia to Her Majesty's Ambassador at La Paz*

*The Ministry of Foreign Affairs and Worship  
La Paz*

*8 September 1992*

SBAPE/DGEA-1566

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de la Nota de Su Exelencia del 30 de julio pasado que, en su traducción reza como sigue:

“Tengo el honor de referirme al Acta Convenida sobre la consolidación de la Deuda de la República de Bolivia que se firmó en la conferencia celebrada en París el 24 de enero de 1992 y de informar a Su Exelencia que el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte está dispuesto a conceder un alivio de deuda al Gobierno de la República de Bolivia según los términos y condiciones expuestos en el anexo adjunto.

Si estos términos y condiciones son aceptables para el Gobierno de la República de Bolivia, tengo el honor de proponer que la Presente Nota conjuntamente con el Anexo de la misma, y la respuesta dada por su parte en ese sentido, constituyan un Acuerdo entre los dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará “Acuerdo sobre Deuda Reino Unido/Bolivia No. 4 (1992)” y que entrará en vigor en la fecha de su contestación.

Tengo el honor de comunicar a Su Exelencia las seguridades de mi más alta consideración.

## ANEXO

### SECCION 1

#### Definiciones e interpretación

- (1) En este Anexo, a menos que haya indicación contraria:
- (a) "Acta Convenida" significa el Acta Convenida sobre la Consolidación de la Deuda de la República de Bolivia que se firmó en la conferencia celebrada en París el 24 de enero de 1992;
  - (b) "tasa de mercado apropiada" significa la tasa de referencia más un margen de 0,5 por ciento;
  - (c) "el Banco" significa el Banco Central de Bolivia o cualquier otra institución que el Gobierno de Bolivia pueda designar para los propósitos de este Anexo;
  - (d) "Bolivia" significa la República de Bolivia;
  - (e) "día hábil" significa un día en que transacciones comerciales se realicen en el mercado interbancario de Londres y (si el pago debe efectuarse en tal día) en que los bancos estén abiertos para realizar transacciones internas y de divisas en Londres en el caso de libras esterlinas y en Londres y la ciudad de Nueva York en el caso de dólares de EE.UU.;
  - (f) "el período de consolidación" significa:
    - (i) el período desde el 1 de enero de 1992 hasta el 30 de junio de 1992 inclusive o;
    - (ii) el período desde el 1 de enero de 1992 hasta el 30 de junio de 1993 inclusive (si los términos especificados en la Sección 10 entran en vigor).
  - (g) "moneda de la deuda" significa la moneda indicada en los Acuerdos Primero y Segundo como moneda en la que se pagará tal deuda;
  - (h) "deuda" significa cualquier deuda a la que se apliquen las disposiciones de este Anexo en virtud de las disposiciones la sección 2;
  - (i) "el Departamento" significa el Ministerio del Gobierno del Reino Unido que actúe a través del Departamento de Garantía de Créditos a la Exportación o cualquier otro Departamento del Gobierno del Reino Unido que ese Gobierno pueda designar posteriormente para los propósitos de este Anexo;
  - (j) "los Acuerdos Primero y Segundo" significa los acuerdos entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno de Bolivia sobre Ciertas Deudas Comerciales firmados el 8 de junio de 1987 y el 20 de noviembre de 1989 respectivamente;
  - (k) "vencimiento" significa, respecto a cualquier cantidad pagadera en virtud de los Acuerdos Primero y Segundo, la fecha del pago especificada en los mismos;
  - (l) "tasa de referencia" significa la tasa, (redondeada, cuando fuera necesario, hasta alcanzar un valor más alto que sea el próximo múltiplo de 1/16 (un dieciseisavo) de un por ciento) cotizada al Departamento por un banco a convenir por el Departamento y el Banco como la tasa a la cual dicho banco ofrezca depósitos en eurodólares a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o depósitos en libras esterlinas a seis meses en cuanto a las deudas denominadas en libras esterlinas, en el Mercado Intercambiarario de Londres a las 11 horas (de Londres) dos días hábiles antes del comienzo del período de interés pertinente;
  - (m) "el Tercer Acuerdo" significa el Acuerdo entre el Gobierno del Reino Unido y el Gobierno de Bolivia sobre Ciertas Deudas Comerciales firmado el 19 de marzo de 1991;
  - (n) "el Reino Unido" significa el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte.
- (2) Cualquier referencia a intereses, excluyendo intereses contractuales, corresponderá a intereses acumulados de día en día y calculados sobre la base de los días reales transcurridos y de un año de 360 días en cuanto a las deudas denominadas en dólares de EE.UU., o de 365 días en cuanto a las deudas deonominadas en libras esterlinas.
- (3) Donde lo permita el contexto de este Anexo, las palabras que signifiquen el singular incluirán el plural y viceversa.



(4) Salvo indicación contraria, la referencia a una sección determinada se interpretará como referencia a esa Sección de este Anexo.

(5) Los títulos de las Secciones tienen como única finalidad facilitar la referencia.

## SECCION 2

### La deuda

Las disposiciones de este Anexo, sin perjuicio de los dispuesto en el apartado 4 del artículo IV del Acta Convenida, se aplicarán a cualquier cantidad, ya sea de capital o de intereses, pagadera conforme a los Acuerdos Primero y Segundo que haya vencido o venza durante el período de consolidación y que permanezca sin pagar.

## SECCION 3

### Pagos conforme a los Acuerdos Primero y Segundo y al Tercer Acuerdo

(1) Las disposiciones de los Acuerdos Primero y Segundo, en la medida en que se refieren al pago de cualquier deuda, quedarán sin efecto desde la entrada en vigor de este Acuerdo.

(2) Las disposiciones del Tercer Acuerdo seguirán aplicándose salvo que se ha acordado que cualquier cantidad que venza en virtud del mismo durante el período de consolidación y que permanezca sin pagar, será pagada en 6 cuotas semestrales iguales a partir del 1 de julio de 1993.

## SECCION 4

### Reducción y pago de la deuda

(1) El Departamento conviene en reducir la cantidad de cada deuda en el 50 por ciento cuando venza.

(2) Entonces, el Gobierno de Bolivia pagará al Departamento, de conformidad con las disposiciones de la sección 6(1), el resto de cada deuda en las fechas siguientes y en los porcentajes siguientes:

<i>Fecha de pago</i>	<i>Porcentaje a ser pagado</i>
1 de enero de 1999	0,12
1 de julio de 1999	0,20
1 de enero de 2000	0,28
1 de julio de 2000	0,38
1 de enero de 2001	0,48
1 de julio de 2001	0,58
1 de enero de 2002	0,70
1 de julio de 2002	0,82
1 de enero de 2003	0,94
1 de julio de 2003	1,08
1 de enero de 2004	1,22
1 de julio de 2004	1,36
1 de enero de 2005	1,52
1 de julio de 2005	1,70
1 de enero de 2006	1,86
1 de julio de 2006	2,06
1 de enero de 2007	2,26
1 de julio de 2007	2,46
1 de enero de 2008	2,68
1 de julio de 2008	2,92
1 de enero de 2009	3,18
1 de julio de 2009	3,44
1 de enero de 2010	3,70
1 de julio de 2010	4,00
1 de enero de 2011	4,30
1 de julio de 2011	4,64

<i>Fecha de pago</i>	<i>Porcentaje a ser pagado</i>
1 de enero de 2012	4,98
1 de julio de 2012	5,34
1 de enero de 2013	5,72
1 de julio de 2013	6,12
1 de enero de 2014	6,54
1 de julio de 2014	7,00
1 de enero de 2015	7,46
1 de julio de 2015	7,96

## SECCION 5

### Intereses

- (1) Los intereses sobre el saldo de cada deuda se considerarán como acumulados y se acumularán durante el período desde el vencimiento hasta la liquidación de la deuda mediante pago al Departamento, y serán pagaderos respecto al mismo período.
- (2) El Gobierno de Bolivia será responsable de los intereses sobre cada deuda, y los pagará al Departamento, de acuerdo con las disposiciones de la sección 6(1) y de esta Sección, en la medida en que esta deuda no haya sido liquidada mediante pago al Departamento, en el Reino Unido. Dichos intereses serán pagados al Departamento semestralmente el 1 de julio y el 1 de enero (las "fechas de vencimiento") de cada año a partir del 1 de julio de 1992.
- (3) Si cualquier cantidad de intereses pagaderos conforme a las disposiciones del apartado (2) de esta Sección no se paga en la fecha de vencimiento, el Gobierno de Bolivia compensará al Departamento por cualquier cantidad de intereses pendientes. Dicha compensación se sumará a los intereses pagaderos en virtud del apartado (2) de esta Sección. Se devengará y resultará pagadera sobre la cantidad pendiente de intereses en mora diariamente desde la fecha de vencimiento, conforme a las disposiciones del apartado (2) de esta Sección, hasta la fecha en que el Departamento haya recibido el pago y vencerá sin ningún otro aviso ni requerimiento de ningún tipo. Dicha compensación se calculará de conformidad con las disposiciones del apartado (4) de esta Sección.
- (4) Todos los intereses y compensación pagaderos conforme a las disposiciones de esta Sección se pagarán a la tasa de mercado apropiada aplicable a cada período de intereses de seis meses comenzando con el período de intereses de seis meses en el que ocurra el vencimiento de la deuda en cuestión.

## SECCION 6

### Pagos al Departamento

- (1) Cuando venzan los pagos en virtud de los términos de las Secciones 4 y 5, el Banco tomará las disposiciones requeridas para que se paguen los montos necesarios, en la moneda de la deuda, sin deducción por impuestos, honorarios y otros cargos públicos ni por cualquier otro costo que venza dentro o fuera de Bolivia, a una cuenta notificada por el Departamento al Banco.
- (2) Si el día en que tal pago venza no es un día hábil, el pago será efectuado en el día hábil que sea más cercano.
- (3) El Banco dará al Departamento todos los detalles relativos a las deudas y/o intereses y/o compensación a que se refieran los pagos.

## SECCION 7

### Intercambio de información

El Departamento y el Banco intercambiarán toda la información requerida para la ejecución de este Anexo.

## SECCION 8

### Otras liquidaciones de deudas

- (1) El Gobierno de Bolivia se compromete a cumplir sus obligaciones en virtud del artículo III del Acta Convenida y conviene en conceder al Reino Unido términos no menos favorables que los acordados con cualquier otro país acreedor, no obstante cualquier disposición de este Anexo en contrario.
- (2) Las disposiciones del apartado (1) de esta Sección no se aplicarán a cuestiones relativas a los pagos de intereses determinados en la Sección 5.

## SECCION 9

### Opción de Conversión de la Deuda

El Departamento se compromete a dar notificación previa al Gobierno de Bolivia si pretende ejercer la opción contemplada en el apartado 3 del Artículo II del Acta Convenida. El Departamento reconoce también que esa opción sólo se puede llevar a cabo con el consentimiento del Gobierno de Bolivia.

## SECCION 10

### Condicionabilidad

El período de consolidación se extenderá hasta el 30 de junio de 1993 siempre que las condiciones expuestas en virtud del apartado 4(b) del Artículo IV del Acta Convenida se hayan cumplido.”

Tengo el honor de confirmar que los términos y condiciones expuestos en el Anexo de su Nota son aceptables para el Gobierno de la República de Bolivia y que su Nota conjuntamente con el Anexo de la misma y esta respuesta constituirán un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos en este asunto, el cual se denominará “Acuerdo sobre Deuda Reino Unido/Bolivia No. 4 (1992)” y que entrará en vigor en la fecha de hoy.

Tengo el honor de comunicar a Su Exelencia las seguridades de mi más alta consideración.

HUMBERTO BOHRT

Translation of No. 2

Your Excellency:

I have the honour to acknowledge receipt of the Note from Your Excellency dated 30 July 1992 which translated into Spanish reads as follows:

[As in No. 1]

[Annex as in No. 1]

I have the honour to confirm that the terms and conditions set out in the Annex to your Note are acceptable to the Government of the Republic of Bolivia, and that your Note together with its Annex, and this reply, shall constitute an Agreement between our two Governments in this matter which shall be known as "The United Kingdom/Bolivia Debt Agreement No. 4 (1992)" and which shall enter into force today.

I have the honour to convey to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

HUMBERTO BOHRT



HMSO publications are available from:

**HMSO Publications Centre**

(Mail, fax and telephone orders only)

PO Box 276, London SW8 5DT

Telephone orders 071-873 9090

General enquiries 071-873 0011

(queuing system in operation for both numbers)

Fax orders 071-873 8200

**HMSO Bookshops**

49 High Holborn, London, WC1V 6HB

071-873 0011 Fax 071-873 8200 (counter service only)

258 Broad Street, Birmingham, B1 2HE

021-643 3740 Fax 021-643 6510

Southey House, 33 Wine Street, Bristol, BS1 2BQ

0272 264306 Fax 0272 294515

9-21 Princess Street, Manchester, M60 8AS

061-834 7201 Fax 061-833 0634

16 Arthur Street, Belfast, BT1 4GD

0232 238451 Fax 0232 235401

71 Lothian Road, Edinburgh, EH3 9AZ

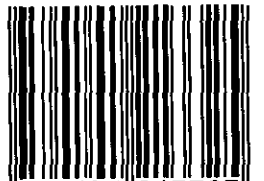
031-228 4181 Fax 031-229 2734

**HMSO's Accredited Agents**

(see Yellow Pages)

*and through good booksellers*

ISBN 0-10-121332-8



9 780101 213325